

韓國에 있어서의 發展的인

出版活動과 이의 是正方案 (完)

張 一 世, 譯

圖書館問題에 대한 是正方案

本章과 第2, 3章에서 記述한 바 있는 狀態와 環境에 비추어 韓國의 圖書館業務와 利用의 向上을 위한 특별 是正方案은 明白해졌다. 그 中の 大部分은——특히 다음에 記述한 “圖書館協力”欄에 掲載된 것——集中的으로 國立圖書館이 努力하여야 할 要素로서 考慮되어야 한다.

圖書蒐集

優先的으로 英語로 된 圖書의 圖書館藏書 增加에 努力하여야 한다.

(1) 可能하면 美國 機關과 財團의 圖書 購入計劃은 AID의 國立科學院 事業과 같이 엄격히 그 地方에서 選定된 圖書로 限定하여야 한다.

韓國의 여러 機關에서 購入할 개개의 圖書를 위하여서는 美國公報院에서는 美國의 出版社에서 寄贈해 온 圖書中에서 살 수 있는 것을 계속적으로 展示하는 것을 主催하거나, USOM에서는 學術圖書館 및 公共圖書館을 위하여 美國圖書館協會에서 發行하는 月刊誌 “大學圖書館을 위한 圖書目錄, 選擇資料”를 購入하여야 한다.

(2) 적당한 系統을 따라 圖書 寄贈計劃의 擴充이 대폭 필요하다. 第8章(省略)에서는 過去의 美國公報院과 아세아財團이 이 方面에 대한 活動狀況을 보여주고 있다. 그러나 資金의 限界와 活動目的上的 制約때문에 이러한 活動의 價値를 훨씬 低下시키고 있다. 그리고 寄贈圖書를 選定되는 購入圖書로서 代替할 필요가 있다. 그러므로 우리는 AID本部의 中央圖書活動部와 技術協力研究部가 아세아財團과 契約를 締結하여 그 財團으로 하여금 韓國에서 특히 所要되는 그러한 圖書를 確認 立證케 하고, 그리고는 美國에서의 所在 確認과 圖書選定을 하도록 勸告하는 바이다.

(3) 더 많은 韓國圖書館들은 開架制로 轉換되어야 한다. 紛失圖書에 대한 司書들의 責任이 輕減되어야 하며, 그렇지 않으면 圖書는 熱心히 保存하는 것 보다

는 使用되어야 한다는 것을 司書들에게 強調할 수 있도록 緩和되어야 한다.

圖書館協力

(4) 서울에 있는 가능한 限 많은 特殊圖書館과 dokumen테이션奉仕機關을 相互 地理的으로 그리고 業務面에서 中心地에 位置한 곳에 얼마만의 期間後에는 密接하게 接近할 수 있도록 하는 高次的인 計劃이 이루어지도록 推進되어야 한다. 여러 機關의 業務 調整은 그들이 속하게 될 合同協議會같은 곳에서 하게 될 것이다. 즉 그들은 窮極的으로 이루어야 할 重複圖書의 購入防止문제 및 不合理한 業務의 除去에 대한 意見統一의 可能性에 대한 研究를 하여야 할 것이다.

(5) 延世大學과 梨花女大, 國會圖書館, 國立中央圖書館 및 南山圖書館과 같은 大圖書館들은 有望한 新進圖書館 司書들이 그들에게 배속된 圖書館에 配置되기 전에 좋은 環境 밑에서 圖書館業務에 대하여 더 배울 수 있는 機會를 가질 수 있도록 하는 實習計劃을 마련하는 것이 좋겠다.

(6) 어떤 地域의 圖書館 利用者와 그리고 圖書館職員들에게 激勵가 될 수 있도록 하기 위하여 選定된 地域에 圖書館示範計劃을 樹立하여야 한다. 작은 圖書館들은 示範圖書館에 모여들 것이고 指導해 줄 것을 바랄 것이다.

(7) 모든 韓國圖書館이 所藏하는 圖書를 收錄하는 綜合目錄作成이 國立圖書館에서 이루어져야 한다.

(8) 모든 韓國圖書館이 所藏한 雜誌 및 其他 逐次刊行物 綜合目錄作成이 國立圖書館에서 이루어져야 한다.

(9) 學者들이 모든 韓國圖書館이 所藏한 資料들을 다음과 같은 方法에 의하여 利用할 수 있도록 하여야 한다.

來訪하는 學者들이 最少限度的 手續으로서 圖書館藏書에 接近할 수 있도록 할 것.

地方이나 遠距離에 있는 學者들의 郵便을 利用한 要求를 充足시킬 수 있는 값싼 寫眞復寫業務를 모든 大圖書館에서 할 수 있도록 發展시킬 것.

以上 이야기한 두가지 方法이 不可能할 경우에는 制限된 範圍에서의 圖書館相互貸借을 許用할 것.

(10) 出版되는 모든 韓國新聞과 過去에 出版된 것도 다 같이 收錄하고 마이크로 필름으로 만드는 綜合機構을 國立圖書館에 設置하여야 한다.

(11) 國立圖書館은 새로 出版되는 모든 韓國圖書에 대한 目錄作業 및 印刷 카아드業務를 반드시 着手하여야 한다.

(12) 앞으로 增加하는 學校와 公共圖書館制度의 確立에 따라(慶尙南道에서 지금 發展되고 있는 것과 같은) 그들이 地域別 共同圖書購入과 中央目錄制度의 利點에 대하여 研究토록 하여야 한다.

(13) 國立圖書館 近處에 값이 싼, 倉庫와 비슷한 建物を 세워서 한다. 그 建物は 韓國의 大學圖書館에서 別반 쓰이지 않는 圖書들을 選定하여 寄託하는 書庫로서 共同으로 維持되어야 하며, 그럼으로써 各大學에 남아 있는 圖書들의 利用을 더욱 增進시킬 수 있게 된다. 寄託되는 圖書는 거의 못쓰게 된 많은 日本語教科書와, 價値없는 英語書籍, 그리고 그 機關의 現 教科課程에 不適當한 資料들이 포함될 것이다.

寄託된 圖書에 대한 所有權은 萬一 各個圖書館의 藏書 統計를 높이기 위하여 필요하다면 寄託한 圖書館所有로 할 수 있다. 大學圖書館 共同運營施設은 關與하는 圖書館의 共同問題에 있어서 特殊한 中央의인 位置로서 얼마 안가서 생기게 될 圖書館相互協力の 리더쉽을 發展시키는 自然的인 役割을 다하도록 하여야 한다.

(14) 韓國圖書館協會는 모든 種類의 圖書館과 모든 年齡層에서 被選된 모든 圖書館人의 精力을 集中할 수 있도록 하기 위하여, 그리고 目的과 方向의 統一을 통한 最大限의 힘을 얻을 수 있도록 하기 위하여 그의 活動範圍가 擴大되어야 한다. 그와 同時에 젊은 圖書館人들이 圖協과는 달리 따로이 活動하게 되는 것보다는 韓國圖書館協會의 組織안에서 보다 큰 效果를 얻을 수 있는 일을 할 수 있도록 鼓舞되어야 한다. 그리고 마을 文庫振興會는 將來의 發展에 대한 方向을 決定하여야 하는데 單獨의인 推進事業으로서가 아니라 眞實한 뜻에서의 公共圖書館 運動으로서 發展시키고자 하는 組織의으로 統合된 國家의인 努力의 一部分으로서 推進되어야 한다.

美國公報院, 아세아財團 그리고 그밖에 이러한 일에 關心을 가지는 機關은 韓國圖書館協會의 活動과 計劃을 全的으로 支援 激勸해 줌으로서 韓國圖書館界에서의 그의 適切한 指導的인 役割을 完遂할 수 있도록 하여야 한다.

圖書館教育

(15) 適當한 期間 後에는 圖書館 館長職을 맡게 됨으로써 大學의 經營에 參與하게 될 學者兼 專門職 司書가 더 必要하다. 그들의 養成은 다음과 같은 方法으로서 鼓舞되어야 한다.

즉 眞正한 圖書館學 大學院課程으로서 한 두개를 強化함으로써 學部課程에서 보다 廣範圍한 一般教育을 받을 수 있도록 한다.

登錄金 免除, 時間作業의 免除, 또는 그 밖의 方法으로서, 研究하는 圖書館員들이 追加로 特定 科目에 대한 高次的인 教育을 받을 수 있도록 勸獎한다.

韓國圖書館業務 發展에 獻身한 訓練받고 經驗있는 學究的인 몇몇 圖書館員에게 獎學金을 提供함으로써 美國 또는 其他 國家에서 博士學位課程을 받게 한다. USOM과 美國의 大學들은 이 方面에 대하여 큰 도움을 줄 수 있을 것이다.

(16) 獎學金은 또한 有能한 圖書館 學徒들에게 다른 나라, 특히 美國의 새로운 圖書館의 技術業務 및 運營 方法을 習得할 수 있도록 利用되어야 한다.

(17) 韓國에 있어서의 基本的인 圖書館教育計劃은 잘 되어 있다. 지금 韓國圖書館協會와 기타 關係機關은 圖書館員들을 急速度로 變化하는 社會的인 欲求에 適合한 奉仕의 活動을 할 수 있도록 하고, 또 漸次로 利用도가 높아가는 圖書館의 機械化에 대한 그들의 能力을 保有할 수 있도록 하기 위한 現職司書 再教育에 대한 綜合的인 計劃을 準備하여야 할 것이라는데 關心을 集中하여야 한다.

(18) 지난 10年 동안에 圖書館教育에 있어서 상당한 發展이 있었다. 外部에서의 諮問으로 하여금 그 發展을 계속 維持하는데 貢獻할 수 있도록 함으로써 지금 시작되고 있는 새로운 10年을 더 한층 意義있게 하여야 한다. 必要로 하는 곳에 訓練받을 수 있는 機會가 주어져야 하며, 實用的으로 實施되어야 하며, 그리고 適時에 實施되어야 한다. 그러므로 諮問이 힘을 기우려야 할 大部分은 現地 訓練計劃과 會議 및 講習會에 集中되어야 한다.

(19) 앞으로 韓國에 세워지는 5個의 公共圖書館과 5個의 大學圖書館建物を 設計하는데 있어서 融通性있고 想像力이 풍부한 經驗있는 圖書館 建築顧問의 도움을 받을 수 있도록 하여야 한다. 그 理由는 그렇게 함으로써 圖書館의 施設과 奉仕를 위한 將來의 그와같은 必要性을 建築家들에게 理解시키는데 도움을 주기 위한 것이다. 그러한 顧問은 美國의 圖書館建築 專門家라야 하며 한 圖書館 建築에 1個月은 있어야 한다.

政府의 參與

(20) 現在 文教部內에 分散되어 있는 圖書館關係 業務들은 獨立된 單一 機構로 統合되어야 하며, 現行 圖書館法에 內包된 眞正한 “機能”을 發揮할 수 있도록 하고, 發展을 保障하고 그리고 基準을 固守할 수 있도록 하기 위하여 더 많은 財政的인 도움과 政治的인 뒷 받침을 해 주어야 한다.

새로운 圖書館關係 部署를 設置하는데 있어서는 보다 새로운 教育方法을 考慮하여야 하며, 教育에 도움을 주기 위한 現代的인 傳達技術方法을 더욱 效果的으로 利用할 必要性을 考慮하여야 한다. 이를 實踐하는데 있어서는 現存하는 視聽覺器材, 라디오 및 텔레비전 등 發展을 害치거나 또는 妨害함이 없이 이루어져야 한다. 視聽覺關係 및 기타 專門家들은 각기 그 分野를 위하여 계속 雇傭되어야 하는데, 그 理由는 지금까지 몇몇 分野에 있어서는 獨立的으로 發展되어 왔고, 또 어느 정도 獨立性은 앞으로도 維持되어야 하기 때문이다. 그러나 圖書館을 위한 傳達業務와 情報業務에 관한 協同的인 努力이 文教部 內部에서 國家的인 ‘水準의 計劃과 組織으로서 마련되기를 要望하는 바이다.

새 圖書館關係 業務를 담당할 部署에 의하여 遂行되어야 할 業務中의 하나는 現存하는 法規의 改正인데, 그렇게 함으로써 公務員任用試驗制度가 定期的으로 檢討되고, 좀더 充分한 圖書館에 관한 知識과 關係分野 그리고 必要性을 反影할 수 있도록 發展되어야 한다.

(21) 國立中央圖書館과 國會圖書館은 반드시 統合되어야 하며, 그 結果로 이루어지는 單一機關은 韓國이 必要로 하는 대단히 包括的인 研究用 藏書를 마련하는데 強力해 질 것이다. 만일 韓國政府가 研究하는 大衆에 대한 奉仕와, 立法府에 대한 參考奉仕의 必要性에 대하여 不均衡하게 어느 한편을 輕視하지 않도록 하는데 注意를 기울린다면 美國의 議會圖書館이나 또는 日本의 國立國會圖書館이 어떤 점에서든 본보기가 될 수 있을 것이다.

(22) 조립성있게 시작되고 있는 마을文庫振興會를 補強한 眞正한 公共圖書館制度의 設定을 통하여 農村과 都市에서 필요한 量의 圖書를 活用할 수 있도록 하여야 한다. 公共圖書館은 立法과 충분한 財政支援을 통하여 獎勵되어야 하며 強力한 文教部의 中央圖書館局에 의하여 運營되어야 한다.

(23) 圖書館職을 위한 公務員任用試驗制度는 그 職의 眞正한 必要性을 強調할 수 있도록 刷新되어야 하며, 國立과 公共圖書館長들에게는 圖書館職員의 選定

과 補充에 있어서 보다 큰 自決權이 賦與되어야 한다.

(24) 私設 讀書室은 韓國에 있어서 劇的인 새로운 發展을 表示하고 있다. 讀書室을 그렇게 必要하다고 인정하는 學生들을 保護하기 위하여 衛生施設 및 防火施設과 같은 것에 있어서 일정한 基準 設定이 必要하고, 또 政府機關에 의하여 認可를 받도록 하여야 한다.

(25) 앞으로 圖書館藏書가 家庭으로 貸出되는 方向으로 發展하도록 모든 面에 있어서 鼓舞되어야 한다.

(26) 圖書館과 司書들의 地位와 威信이 社會의 文化財寶庫의 奉仕者로서의 그들에 대한 重要한 役割을 認識시키도록 鼓舞함으로써 向上되어야 한다. 이러한 것은 (a) 政府의 高位當局者들에 대한 세미나와 (b) 一般大衆에 대하여 圖書와 圖書館에 대한 概念을 널리 알리게 될 國家圖書委員會의 設置(위의 두가지 概念에 대하여서는 이 報告書에 包含되어 있다), 그리고 公務員의 地位向上 및 給料引上과 같은 政府의 活動을 통하여 이루어져야 한다.

× × ×

〔譯者 後記〕

지금까지 同報告書內에서 取扱한 圖書館 關係部分과 역시 圖書館關係에 대한 是正方案에 관한 것만을 譯譯全載하였다. 그 後篇에도 약간 圖書館과 關聯을 가진 부분이 있기는 하지만 直接的인 關聯性이 없으므로 省略하기로 하였다.

譯譯하는데 있어서는 可能한 限 原文에 充實하려고 努力하였고 原著者가 뜻하는 바를 올바르게 傳達하는데 힘썼으나 譯者의 實力不足과 表現力이 不充分한 탓으로 讀者 여러분께 滿足할만한 譯譯을 하지 못한 것을 깊이 송구스럽게 생각한다.

이미 序頭에서 指摘한 바와 같이 調查團의 滯留期間이 짧았던 관계와 따라서 情報의 蒐集에 있어서나, 圖書館界의 實情을 聽取하는 範圍에 있어서 不充分하였던 관계로 더러는 不正確한 것도 있었고 또는 實情에 어두운 것도 있기는 하였으나 대체적으로 볼 때 매우 正確한 觀察과 銳利한 批判을 하였다는 점에서 우리들 圖書館人들에게 하나의 좋은 反省할 수 있는 機會를 提供하여 주었을 뿐 아니라, 이것이 契機가 되어서 關係當局에서도 眞摯하게 圖書館問題를 다루게 되었다는 점에서 높이 評價되어야 한다.

즉 지난 3月 24日 本調查團 團長인 Mr. Barnett 氏는 同調查團에 의하여 提出된 報告書가 어떠한 反響을 이르고 있는가를 調査하기 위하여 再次 來韓, 約 1週 日 동안 滯留한 바 있는데, 그 機會를 타서 文教部의 關係當局과 國立中央圖書館, 韓國圖書館協會 및 延世

大圖書館 代表者들이 한자리에 會同하여서 提起된 問題點에 대하여 意見을 交換하는 동시에 文敎部로서의 見解와 計劃을 傳達한 바 있고, 圖書館界의 여러가지 問題點들을 隔意없이 論議하였다. 이러한 일은 過去에 보지 못하던 圖書館界의 劃期的인 움직임으로서 앞으로 우리나라 圖書館 發展에 至大한 影響을 미칠 것으로 本人은 생각하고 있다.

그後 本人은 USOM의 首席敎育顧問인 Dr. Liddle氏와 數次 자리를 같이하고 우리나라 圖書館의 現況과 發展策에 대한 意見을 나눈바 있으며, 앞으로도 계속 이 問題에 대하여 緊密한 連絡을 취할 것을 서로 다짐하였는데, AID 調查團을 韓國에 오도록 周旋하여 준 Dr. Liddle 氏에 대하여 感謝를 드리는 동시에 圖書館의 社會的인 重要性에 대하여 깊은 理解를 가지고 있는 Liddle 博士의 앞으로의 協助에 크게 期待되는 바 있다.

同調查團에 의하여 提示된 圖書館分野에 대한 26個 條項에 달하는 是正方案은 특히 우리들에게 많은 興味

를 자아내게 하고 있고, 여기에 包含된 몇 가지는 극히 重要한 것이다. 그러나 大部分은 이미 屢次 關係 專門誌에 指摘된 바도 있고 또 어떤 일은 상당히 오래 前부터 計劃되어 온 것도 있다. 특히 國立圖書館에 관계된 條項은 이미 今年 1月號「도서관」報에도 掲載된 바와 같이 具體的으로 計劃, 進行中인 것이 많이 包含되어 있는 것을 볼 수 있다.

그러나 우리들 圖書館人들은 當事者인 까닭에 오히려 胸襟을 털어 놓고 이야기 할 수 없는 일들이 있는 反面 同調查團은 調查團으로서의 責任과, 더욱이 先進國인 美國圖書館界의 專門家들이란 立場에서 自由롭게 論及할 수 있었다는 點에서 同報告書의 價値가 認定되어야 한다고 생각한다.

위에서도 指摘한 바와 같이 이 報告書가 하나의 契機가 되어서 앞으로 우리나라 圖書館發展을 위한 刺戟劑가 되기를 圖書館人의 한사람으로서 衷心으로 祈願하는 바이다.

◎ 인포메이션 서비스

全世界 各地域에서 出版되는 定期刊行物과 書籍에 對하여 資料가 各分野別로 蒐集되어 있으므로 언제나 問題에 答해 드릴수 있습니다.

◎ 購讀 申請方法

所定の 申請書에 捺印 送付해주시면 모든 手續을 代行하여 드리며 刊行物의 納品까지 全責任을 집니다.

◎ 刊行物 代金 및 手數料

幣社 海外 代理店으로부터 인보이스가 到着되던 當日의 外換 時勢에 依하여 拂入하시면 됩니다.

인보이스價格×換率+輸入代行手數料=購讀者 (\$ ×273)+(₩) 購入價格

◎ 刊行物의 到着期間

代金拂入日로부터 { 日本 30日, 美國 50日, 구라파90日 이내에 받게되며 契約後 첫호는 豫約手續關係로 좀 늦어지는 경우가 있습니다.

◎ 未着 및 缺本이 생겼을때

幣社 所定樣式에 依하여 즉각 크레임이 나가게되며 品切 및 絶版으로 納品이 不可能하다고 判斷 되었을때는 證書를 添付하여 拂入代金を 還拂하여 드립니다.

◎ 購讀 期間이 끝났을때

購讀者의 希望에 따라 自動的으로 更新契約 措置를 取함으로써 中間의 缺本 없이 全卷入手 되도록 迅速히 處理해 드립니다.

◎ 其他 具體的인 事項은 連絡 即時 回信하여 드립니다.

輸入代行業務案内

1. 海外學術雜誌·新聞
2. 雜誌 백넘버
3. 海外學術 書籍
4. 마이크로 필름 및 機材

迅速正確한 情報
誠實과 責任있는 業務
적은 手數料의 倂仕



유네스코 韓國委員會 쿠폰代行機關
株式會社 팬 아메리칸 서비스

서울 特別市 鍾路 三街16 (高永빌딩501-502)

TEL. 74-3783 國際私書函 1647 號